

• LECTURE-1-

• introductory lecture-Applied Linguistics

• Content

- ✓ What is linguistics and applied linguistics?
✓ ما هي اللغويات واللغويات التطبيقية؟
- ✓ What is linguistic competence?
✓ ما هي الكفاءة اللغوية؟
- ✓ What is first and second/foreign language?
✓ ما هي اللغة الأولى والثانية / الأجنبية؟
- ✓ What is acquisition and learning?
✓ ما هو الأكتساب والتعلم؟
- ✓ Language assumptions.
✓ لغة الافتراضات.
- ✓ Ways to describe language.
✓ طرق لوصف اللغة.
- ✓ Language teaching approaches
✓ مناهج تدريس اللغة

• Linguistics & applied linguistics

- Linguistics: The discipline that studies the nature and use of language.

• اللغويات: علم يدرس طبيعة واستخدام اللغة.

- Applied linguistics: The application of linguistic theories, methods, and findings to the elucidation of language problems that have arisen in other domains.

• اللغويات التطبيقية: تطبيق للنظريات اللغوية والطرق، وتوضيح المشاكل اللغوية التي ظهرت في المجالات الأخرى.

- The term is especially used with reference to the field of foreign language learning and teaching.
- ويستخدم المصطلح خصوصا للإشارة إلى مجال تعليم اللغة الأجنبية والتعليم.
- **Linguistic competence:** Speakers' ability to produce and understand an unlimited number of utterances, including many that are novel and unfamiliar.
- الكفاءة اللغوية: قدرة المتحدثون على إنتاج وفهم عدد غير محدود من الكلام، بما في ذلك العديد من الرواية والغير مألوف.

• First & second language

First Language:

(native language) – The first language learned by a child, usually the language of his/her home.

- اللغة الأولى : (اللغة الأصلية) اللغة الأم - اللغة الأولى التي تعلمها الطفل عادة لغة منزله امنزلها

Second/foreign language:

A language learned subsequent to a speaker's native language.

- الثانية / اللغة الأجنبية: تعلم لغة بعد لغة المتكلم الأم. (اللغة الأصلية)

Acquisition: the gradual development of ability in a first or second language by using it naturally in communicative situations.

- الاكتساب: تطور التدريجي للقدرة في اللغة الأولى أو الثانية لإستخدامها بشكل طبيعي في الحالات التواصلية.

Learning: the conscious process of accumulating knowledge, in contrast to acquisition.

- التعلم: عملية واعية من تجميع المعرفة، على عكس الاكتساب.

● Language assumptions لغة الافتراضات

- Language is a voluntary behavior.

● اللغة هي سلوك تطوعي.

- Language is a set of habits, patterns that are common to an entire group speaking the language and consistent to large degrees in individuals.

● اللغة هي مجموعة من العادات، والأشكال التي هي مشتركة بين مجموعة كاملة يتكلمون لغتهم وثابتة إلى درجة كبيرة في الأفراد

- Language as a form of communication is entirely arbitrary in its relation to what is communicated.

● اللغة كشكل من التواصل هي تعسفية تماما في علاقتها بما يتم توصيلها.

- The sounds we produce when referring to an object, e.g. a book, name the object no better than any other set of sounds would.

● نحن ننتج الأصوات عند الإشارة إلى كائن، على سبيل المثال " book "، سيكون اسم الكائن ليس افضل من أية مجموعة أخرى من الأصوات .

- There is nothing inherent in the thing that requires us to make a given set of noises.

● ليس هناك شيء متأصل في الشيء الذي يتطلب منا أن نقدمه إلى مجموعة معينة من الضوضاء.

- Language is a convention, a tradition, a social institution. It is something that has grown through the common living of a large number of people who carry on a tradition.

- اللغة هي الاتفاقية، التقليد، المؤسسة الاجتماعية. وهو شئ نما من خلال العيش المشترك لعدد كبير من الناس الذين يحملون على التقاليد.

● طرق لوصف اللغة Ways to describe language

● Language consists of : تتكون اللغة من

- 1) **Phonology**: the study of the sound system of a language.
 - الفونولوجيا (علم الأصوات): دراسة النظام الصوتي للغة.
- 2) **Morphology**: the study of the structure of words.
 - المورفولوجيا (علم الصرف): دراسة هيكل (بنية) الكلمات.
- 3) **Syntax**: the sentence structure of the language. Grammar is the set of rules governing the use of the language so that people can communicate meaningfully and consistently with each other.
 - بناء الجملة: تركيب الجملة في اللغة (بناء الجملة). قواعد اللغة هي مجموعة من القواعد التي تحكم استخدام اللغة حتى يتمكن الناس من التواصل بشكل مجد وباستمرار مع بعضها البعض.
- 4) **Semantics**: the study of the meanings communicated through language.
 - علم الدلالة (دراسة معاني الكلمات): دراسة المعاني التي تبلغ من خلال اللغة.

● مناهج تدريس اللغة Language teaching approaches

1) Grammar-Translation Approach.

- منهج قواعد اللغة- الترجمة .

2) Direct Approach.

- المنهج المباشر

3) Reading Approach

- منهج القراءة

4) Audiolingualism Approach.

- منهج Audiolingualism

5) Situational Approach.

- المنهج الوضعي.

6) Cognitive Approach.

- المنهج المعرفي

7) Affective-Humanistic Approach.

- منهج التوجه الإنساني العاطفي

8) Comprehension-Based Approach.

- المنهج القائم على الفهم.

9) Communicative Approach.

- منهج الاتصالات

+++++

● منهج قواعد اللغة-الترجمة Grammar-Translation Approach

- Instruction is given in the native language of the students.

- إعطاء التعليمات في اللغة الأصلية (الأم) للطلاب

- There is a little use of the target language.

- استخدام قليل من لغة الهدف.

- Focus is on grammatical parsing, i.e., the form and inflection of words.

- التركيز على تحليل القواعد النحوية، أي الشكل وتصريف الكلمات.

- There is early reading of difficult classical texts.

- هناك وقت مبكر لقراءة النصوص الكلاسيكية الصعبة

- A typical exercise is to translate sentences from the target language into the mother tongue.

- التمرين النموذجي هو ترجمة الجمل من اللغة الهدف إلى اللغة الأم.

- The result of this approach is usually an inability on the part of the student to use the language for communication.

● نتيجة هذا المنهج تكون عادة ما عدم قدرة الطالب على استخدام جزء من اللغة للتواصل

- The teacher does not have to be able to speak the target language.

● ليس من الضروري للمعلم أن يكون قادرا على التحدث باللغة الهدف.

● المنهج المباشر Direct Approach

- No use of the mother tongue is permitted (i.e.' teacher does not need to know the students' native language).

● لا يسمح باستخدام اللغة الأم (المعلم لا يحتاج إلى معرفة اللغة الأصلية للطلاب).

- Lessons begin with dialogues and anecdotes in modern conversational style.

● تبدأ الدروس بالحوارات والحكايات بأسلوب المحادثة الحديثة.

- Actions and pictures are used to make meanings clear.

● استخدام الإجراءات والصور لجعل المعاني واضحة.

- Grammar is learned inductively.

● تعليم قواعد اللغة بالحث.

- Literary texts are read for pleasure and are not analyzed grammatically.

● تقرأ النصوص الأدبية للمتعة وليس لتحليل القواعد اللغوية.

- The target culture is also taught inductively.

● أيضا الثقافة المستهدفة تكون بالحث

- The teacher must be a native speaker or have native-like proficiency in the target language.

● المعلم يجب أن يتحدث اللغة الأم أو يملك الكفاءة الشبيهة في اللغة المستهدفة.

● Reading Approach منهج القراءة

- Only the grammar useful for reading comprehension is taught.

● تدرس فقط قواعد اللغة المفيدة للقراءة المفهومة

- Vocabulary is controlled at first (based on frequency and usefulness) and then expanded.

● تسيطر المفردات في البداية (على أساس التردد وعدم الفائدة) وبعد ذلك تتوسع

- Translation is a respectable classroom procedure.

● الترجمة هي إجراء محترم في الفصل الدراسي

- Reading comprehension is the only language skill emphasized.

● يشدد على القراءة المفهومة التي هي فقط المهارة اللغوية

- The teacher does not need to have good oral proficiency in the target language.

● لا يحتاج المعلم إلى إتقان اللغة الشفوية الجيدة في اللغة الهدف.

● Audiolingualism Approach

- Lessons begin with a dialogue.

● تبدأ الدروس بالحوار

- Mimicry and memorization are used, based on the assumption that language is a habit formation

● تستخدم المحاكاة والحفظ، على أساس افتراض أن اللغة هي التي تتشكل عادة

- Grammatical structures are sequenced and rules are taught inductively.

- تدرس بالحث تراكييب القواعد (النحو) المتسلسلة و القوانين
- Skills are sequenced: listening, speaking– reading, writing postponed.
- تسلسل المهارات: الاستماع والتحدث، القراءة، وتؤجل الكتابة
- Pronunciation is stressed from the beginning.
- يكون التشديد على النطق من البداية.
- Vocabulary is severely limited in initial stages.
- المفردات محدودة جدا في المراحل الأولية.
- A great effort is made to present learner errors.
- تبذل جهود عظيمة لتقديم أخطاء المتعلم
- Language is often manipulated without regard to meaning or context.
- يتلاعب في اللغة في كثير من الأحيان دون النظر إلى المعنى أو السياق.
- The teacher must be proficient only in the structures, vocabulary that he/she is teaching since learning activities are carefully controlled.
- يجب على المعلم أن يبرع فقط في تدريس البنى، والمفردات حيث أنها المسيطرة بدقة الأنشطة التعليمية